

# Journals

No. 78

Thursday, April 7, 2005

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 78

Le jeudi 7 avril 2005

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Certificate of Nomination of Anne C. Soucie, part-time Chairman of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to Standing Order 110(2). — Sessional Paper No. 8540-381-24-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Certificat de nomination de Anne C. Soucie, président du conseil à temps partiel de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, conformément à l'article 110(2) du Règlement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-381-24-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Certificate of Nomination of Gilles Champagne, part-time Chairman of the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to Standing Order 110(2). — Sessional Paper No. 8540-381-24-14. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Certificat de nomination de Gilles Champagne, président du conseil à temps partiel de l'Administration de pilotage des Laurentides, conformément à l'article 110(2) du Règlement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-381-24-14. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 381-0289 concerning AIDS. — Sessional Paper No. 8545-381-41-02;

— n<sup>o</sup> 381-0289 au sujet du SIDA. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-381-41-02;

— Nos. 381-0295, 381-0298, 381-0308, 381-0363 and 381-0411 concerning the National Missile Defence Program. — Sessional Paper No. 8545-381-11-06;

— n<sup>os</sup> 381-0295, 381-0298, 381-0308, 381-0363 et 381-0411 au sujet du Programme de défense antimissile. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-381-11-06;

— No. 381-0297 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-381-15-03;

— n<sup>o</sup> 381-0297 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-381-15-03;

— No. 381-0306 concerning Canadian embassies. — Sessional Paper No. 8545-381-48-02;

— n<sup>o</sup> 381-0306 au sujet des ambassades canadiennes. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-381-48-02;

— No. 381-0314 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-381-49-01;

— Nos. 381-0326 to 381-0362, 381-0364 to 381-0368, 381-0370 to 381-0392, 381-0398, 381-0400 to 381-0404 and 381-0410 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-381-5-07;

— Nos. 381-0435, 381-0436, 381-0458, 381-0459 and 381-0462 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-381-3-07.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Karetak-Lindell (Nunavut), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the Fourth Report of the Committee, “Study on the Effectiveness of the Government Alternative Dispute Resolution Process for the Resolution of Indian Residential School Claims”. — Sessional Paper No. 8510-381-100.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 18 to 20 and 25*) was tabled.

Mr. Williams (Edmonton—St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Ninth Report of the Committee (Chapters 3 to 5 of the November 2003 Report of the Auditor General of Canada). — Sessional Paper No. 8510-381-101.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2, 6, 18, 20, 23 and 24*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Bourgeois (Terrebonne—Blainville), seconded by Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), Bill C-360, An Act to prevent psychological harassment in the workplace and to amend the Canada Labour Code, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Williams (Edmonton—St. Albert), three concerning marriage (Nos. 381-0691 to 381-0693);

— by Mrs. Hinton (Kamloops—Thompson—Cariboo), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 381-0694);

— by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning health care services (No. 381-0695) and one concerning the Copyright Act (No. 381-0696);

— by Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), five concerning the Canada Labour Code (Nos. 381-0697 to 381-0701);

— n° 381-0314 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-381-49-01;

— n°s 381-0326 à 381-0362, 381-0364 à 381-0368, 381-0370 à 381-0392, 381-0398, 381-0400 à 381-0404 et 381-0410 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-381-5-07;

— n°s 381-0435, 381-0436, 381-0458, 381-0459 et 381-0462 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545-381-3-07.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M<sup>me</sup> Karetak-Lindell (Nunavut), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le quatrième rapport du Comité, « Étude de l'efficacité du mode alternatif de règlement des conflits du gouvernement dans le règlement des revendications relatives aux pensionnats indiens ». — Document parlementaire n° 8510-381-100.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 18 à 20 et 25*) est déposé.

M. Williams (Edmonton—St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le neuvième rapport de ce Comité (chapitres 3 à 5 du rapport du Vérificateur général du Canada de novembre 2003). — Document parlementaire n° 8510-381-101.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 2, 6, 18, 20, 23 et 24*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Bourgeois (Terrebonne—Blainville), appuyée par M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), le projet de loi C-360, Loi visant la prévention du harcèlement psychologique en milieu de travail et modifiant le Code canadien du travail, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Williams (Edmonton—St. Albert), trois au sujet du mariage (n°s 381-0691 à 381-0693);

— par M<sup>me</sup> Hinton (Kamloops—Thompson—Cariboo), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n° 381-0694);

— par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet des services de la santé (n° 381-0695) et une au sujet de la Loi sur le droit d'auteur (n° 381-0696);

— par M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), cinq au sujet du Code canadien du travail (n°s 381-0697 à 381-0701);

— by Mr. Fitzpatrick (Prince Albert), one concerning health care services (No. 381-0702), one concerning the Canada Post Corporation (No. 381-0703), one concerning marriage (No. 381-0704) and one concerning the sexual exploitation of minors (No. 381-0705);

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), two concerning marriage (Nos. 381-0706 and 381-0707);

— by Mr. Goldring (Edmonton East), one concerning marriage (No. 381-0708).

— par M. Fitzpatrick (Prince Albert), une au sujet des services de la santé (n° 381-0702), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 381-0703), une au sujet du mariage (n° 381-0704) et une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 381-0705);

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), deux au sujet du mariage (n°s 381-0706 et 381-0707);

— par M. Goldring (Edmonton-Est), une au sujet du mariage (n° 381-0708).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-93 and Q-94 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-90 — Mr. Merrifield (Yellowhead) — With regard to health spending: (a) of the \$90 million committed in Budget Plan 2003 for improving national health human resources planning and coordination, the forecasting of human health resources needs and for the expansion of professional development programs, how much has been spent and how has it been disbursed; (b) specifying in any case the launch and completion dates, and the cost, how much has the government spent during the last five fiscal years on sectoral studies on physicians, nurses and other health professionals; and (c) based on current trends and specifying the numbers for each profession at each point in time, how many doctors and nurses does the government foresee Canada having in five, ten and 20 years, and by how much in each case, if at all, will these numbers be short of or in excess of Canadian requirements? — Sessional Paper No. 8555-381-90.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Grewal (Newton—North Delta), seconded by Mr. Layton (Toronto—Danforth), moved, — That, in light of the fact that the Air India bombing was the largest mass murder and terrorist act in Canadian history, and evidence that errors were committed by the investigative agencies involved, this House calls for an independent judicial inquiry into the investigation of the Air India bombing of June 23, 1985.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-93 et Q-94 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-90 — M. Merrifield (Yellowhead) — En ce qui concerne les dépenses en santé : a) sur les 90 millions de dollars prévus dans le Plan budgétaire de 2003 pour améliorer la planification et la coordination des ressources humaines en santé à l'échelle nationale, pour prévoir les besoins en matière de ressources humaines en santé et pour élargir les programmes de développement professionnel, quelle somme a été dépensée et comment a-t-elle été dépensée; b) en précisant dans chaque cas les dates de début et d'achèvement, de même que le coût, combien le gouvernement a-t-il dépensé durant les cinq derniers exercices au titre des études sectorielles sur les médecins, les infirmières et autres professionnels de la santé; c) d'après les tendances actuelles et en précisant les chiffres pour chaque profession à chaque étape, selon les prévisions du gouvernement, combien de médecins et d'infirmières le Canada aura-t-il dans cinq, dix et vingt ans, et, le cas échéant, de combien ces chiffres seront-ils inférieurs ou supérieurs aux besoins du Canada dans chaque cas? — Document parlementaire n° 8555-381-90.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Grewal (Newton—Delta-Nord), appuyé par M. Layton (Toronto—Danforth), propose, — Que, étant donné qu'il s'agit de la tuerie et de l'attentat terroriste le plus important de l'histoire du Canada et qu'il y a tout lieu de croire que les organismes d'enquête ont commis des erreurs, la Chambre demande la tenue d'une enquête judiciaire indépendante sur l'explosion de l'avion d'Air India survenue le 23 juin 1985.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## MOTIONS

Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons and Minister responsible for Democratic Reform), moved, — That, on Tuesday, April 12, 2005, a take-note debate pursuant to Standing Order 53.1 be held on the subject of the RCMP and law enforcement in Canada.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Grewal (Newton—North Delta), seconded by Mr. Layton (Toronto—Danforth), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Wednesday, April 6, 2005, the recorded division was deferred until Tuesday, April 12, 2005, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:18 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Clavet (Louis-Hébert), seconded by Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — That Bill C-263, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-263, in Clause 2, be amended by adding after line 12 on page 3 the following:

“(2.9) The prohibitions set out in subsection 2.1 do not apply to

(a) a person employed as a manager, superintendent or foreman or as a representative of the employer in employer-employee relations; or

(b) a person serving as a director or officer of a corporation, unless the person has been designated to serve in that capacity for the person's employer by the employees or by a certified association.”.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## MOTIONS

M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes et ministre responsable de la réforme démocratique), propose, — Que, le mardi 12 avril 2005, un débat exploratoire conformément à l'article 53.1 du Règlement ait lieu concernant la GRC et le maintien de l'ordre au Canada.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Grewal (Newton—Delta-Nord), appuyé par M. Layton (Toronto—Danforth), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mercredi 6 avril 2005, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 12 avril 2005, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 18, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Clavet (Louis-Hébert), appuyé par M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — Que le projet de loi C-263, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-263, à l'article 2, soit modifié par adjonction, après la ligne 11, page 3, de ce qui suit :

« (2.9) Les interdictions prévues à l'article 2.1 ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

a) toute personne employée à titre de gérant, surintendant, contremaître ou représentant de l'employeur dans ses relations avec ses employés;

b) tout administrateur ou dirigeant d'une personne morale, sauf dans le cas où il agit à ce titre à l'égard de son employeur après avoir été désigné par les employés ou une association accréditée. ».

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Clavet (Louis-Hébert), seconded by Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — That Bill C-263, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers), as amended, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, April 13, 2005, immediately before the time provided for Private Members' Business.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Dryden (Minister of Social Development) — Report of the Canada Pension Plan, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Canada Pension Plan Act, S.C. 1997, c. 40, s. 97. — Sessional Paper No. 8560-381-59-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Dryden (Minister of Social Development) — Actuarial Report supplementing the Actuarial Report on the Old Age Security Program as at December 31, 2000, pursuant to the Public Pensions Reporting Act, R.S. 1985, c. C-13 (2nd Supp), sbs. 9(1). — Sessional Paper No. 8560-381-596-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:21 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:32 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Order made Wednesday, April 6, 2005 and Standing Order 24(1).

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Clavet (Louis-Hébert), appuyé par M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — Que le projet de loi C-263, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement), tel que modifié, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 13 avril 2005, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Dryden (ministre du Développement social) — Rapport sur le Régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur le Régime de pensions du Canada, L.C. 1997, ch. 40, art. 97. — Document parlementaire n° 8560-381-59-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Dryden (ministre du Développement social) — Rapport actuariel modifiant le rapport actuariel du Programme de la sécurité de la vieillesse au 31 décembre 2000, conformément à la Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques, L.R. 1985, ch. C-13, (2<sup>e</sup> suppl.), l'art. 9(1). — Document parlementaire n° 8560-381-596-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 21, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 32, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'ordre adopté le mercredi 6 avril 2005 et l'article 24(1) du Règlement.